

同类图书销售

TOP 1

最焦点的话题，
最具激情的演讲大师！
名校系列最新力作！



在世界名校听演讲系列丛书(英汉对照)



影响你一生的 耶鲁演讲

*Listen to the speeches in the first-class Universities
The Most Influential*

Speeches

踏入世界名校的神圣殿堂
领略名流大师的智慧激情



丛书主编 / 北京外国语大学 江涛

本书主编 / 江涛 孟飞

石油工业出版社



超值馈赠

240分钟 Mp3光盘一张



影响你一生的 耶稣演讲

Table 1 The effect of the different parameters on the results of the model

[illegible]

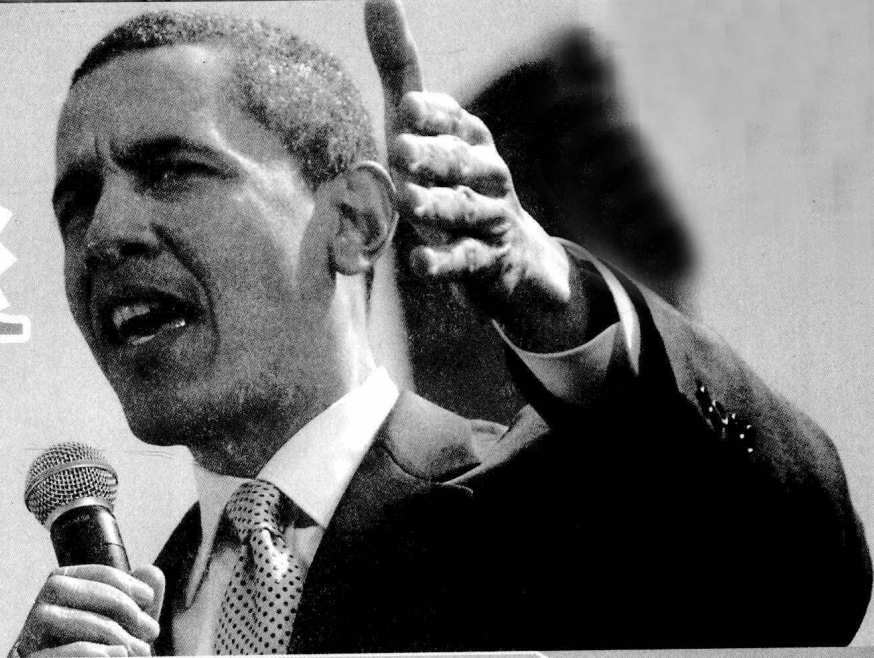
Abstract



同类图书销售

TOP 1

最焦点的话题，
最具激情的演讲大师！
名校系列最新力作！

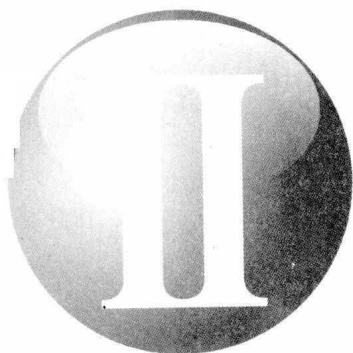


在世界名校听演讲系列丛书(英汉对照)



影响你一生的 耶鲁演讲

*Listen to the speeches in the first-class Universities
The Most Influential
Yale Speeches*



踏入世界名校的神圣殿堂
领略名流大师的智慧激情

丛书主编 / 北京外国语大学 江涛

本书主编 / 江涛 孟飞

石油工业出版社



超值馈赠

240分钟 Mp3光盘一张

图书在版编目 (CIP) 数据

影响你一生的耶鲁演讲Ⅱ: 英汉对照 / 江涛, 孟飞主编.
北京: 石油工业出版社, 2010.10
(江涛英语: 在世界名校听演讲系列丛书 / 江涛主编)
ISBN 978-7-5021-7893-2

I . 影…

Ⅱ . ①江… ②孟…

Ⅲ . ①英语 - 汉语 - 对照读物

②演讲 - 汇编 - 世界

Ⅳ . H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 133700 号

影响你一生的耶鲁演讲Ⅱ

丛书主编 江涛

本书主编 江涛 孟飞

出版发行: 石油工业出版社

(北京定安门外安华里 2 区 1 号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

营销部: (010) 64523604

编辑部: (010) 64523534

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

710 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 19.25

字数: 350 千字

定价: 29.80 元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城

主 编: 江涛

副主编: 王宏 陈超 瞿莉 王丽丽 张晨玺 梁妍

“在世界名校听演讲”编委会

主 编: 江 涛

文字编委: (按姓氏笔画排列)

马 磊	王 洁	王 晶	王 榆	王世君	王宁宁
东 刚	叶适宜	邝 丹	任晶雪	刘 静	刘凤先
刘尚杰	刘 莹	刘晓雯	刘淑平	孙 洁	朱芳英
许 悦	张 菁	张晓青	李 莉	李 杨	李 婷
李庆煜	李孟芳	李晓鹏	杨 颖	杨 雪	杨少芳
杨春霞	杨 文	杨 娟	汪全芳	陈 玲	陈红玲
陈文凯	庞奕群	单 勇	周 丽	周雅娴	招敏仪
郑小倩	郑雪玲	金 玲	哈 蕊	姚 岚	胡 嫚
胡 莲	胡凤霞	赵籽君	赵艳丽	赵顺丹	夏方泽
徐 佳	徐上标	徐向群	桂 风	秦 彤	谈 伟
谈 媛	高丽芬	曹 娟	曹 菲	盛 洪	黄 星
黄 胜	黄 晶	龚雪琼	彭 珺	彭 静	董 军
韩 怡	褚振飞	褚小雯	雷 妍	詹 洁	虞源源
路 潞	廖正芳	廖海辰	瞿 灵		

[美] Steven Hasinger

[英] Charlie Black

[澳] Chris Green

[美] Caroline Catts

[加] Wesley Brown

又见“名校演讲”

“在世界名校听演讲”系列丛书于2009年10月正式出版，丛书一经推出便好评如潮。精心挑选的演讲让读者与名校学子一同领略知名人士的内涵与魅力——那些来自世界最有影响力的声音，风格各异又切合主题。演讲内容字字珠玑、精彩绝伦、涵盖广泛、意义深远，其中既有语重心长的谆谆教诲，也有诙谐幽默的临场发挥；既有对世界局势的探讨，也有对人生经验的总结。睿智激昂的演讲不但令听众震撼，产生共鸣，更是将演讲者的个人魅力发挥到了极致。

丛书出版之后，反响强烈，许许多多的热心读者通过信件、电话、电子邮件等方式找到我们，向我们反馈对丛书的意见和建议，其中一些意见可谓真知灼见，让我们受益匪浅。当然，我们看到的更多的是鼓励与期待。读者们纷纷追问这个系列是否仅仅只有四册，看来大家是意犹未尽。我们的答案当然是“No”，当然不是只有这四册，只要读者需要，我们会继续努力，将这个系列充实完善。

此次推出的丛书后续系列，增加了另外两所名校——清华大学

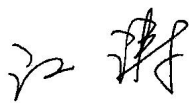
与剑桥大学，更将最受欢迎的哈佛大学和耶鲁大学的新篇目集结成册为《影响你一生的哈佛演讲 II》和《影响你一生的耶鲁演讲 II》。此次整理的演讲内容同样贴近时代，经济危机、能源危机、环境保护、公共卫生等话题均涵盖其中。主题上依然是回味过去，展望未来。

我们对演讲中的难词和专有名词进行了注释，以便于大家更好地理解演讲内容；更将每篇演讲全文翻译，让大家深入体会演讲内涵；最后还将演讲精华语句单独列出，大家可尽情领略名人演讲的魅力风采。

广大读者充满热忱的鼓励与期待，激励着我们焚膏继晷，夙夜匪懈，全身心地投入到此次丛书后续系列的编写当中。

最后，谨以此书奉献给所有爱好英语以及对英美文化有浓厚兴趣的读者们，希望大家能在学习英语的同时，从一篇篇的演讲中了解世界，受到启发，并领略到各位演讲者的个人魅力和各个名校的独特风采。

Keep Your Dreams! 执著于你的梦想！让我们和巨人一起奔跑！



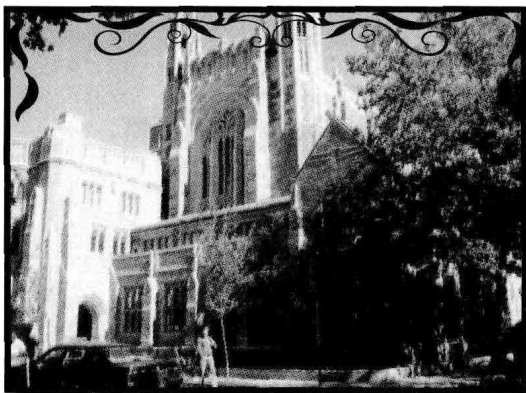
2010年7月



名校点击

影响你一生的耶鲁演讲 II ● *The Most Influential Yale Speeches II*

About the University



耶鲁大学 (Yale University)

耶鲁大学 (Yale University) 成立于 1701 年，校园占地面积 175 英亩，位于纽黑文市 (New Haven) 中心附近，初名“大学学院” (Collegiate School)。耶鲁大学与哈佛 (Harvard University)、普林斯顿大学 (Princeton University) 齐名，历年来处于共同角逐美国大学和研究生院前三名的位置。耶鲁大学的教授阵容、课程

安排、教学设施都堪称一流。宏伟壮观的歌特式建筑和乔治王朝式的建筑与现代化的建筑交相呼应，把整个校园点缀得十分古典、秀丽。

耶鲁大学的产业包括 225 亿美元捐款 (此项列世界学术机构第二位) 和藏于十多所图书馆中计 1100 多万卷藏书。耶鲁有约 3200 名教职人员，5200 名本科学生和超过 6000 名研究生。除了哈佛大学，耶鲁大学是罗氏奖学金 (Rhodes Scholarships) 获得者数量最为众多的大学。耶鲁大学现拥有 12 个学院，其中最强的学科是社会科学、人文科学以及生命科学。同时，耶鲁大学也是世界上最早设立人文和艺术学科的大学之一，拥有众多一流的人文科学系和人文科学研究计划。其英语系和历史系排名位居全美大学之首，哲学的师资力量也相当雄厚，耶鲁的骄傲——惠特尼人文科学研究中心，使耶鲁成为美国高等教育界人文科学研究的高地。

在美国历史上，有 5 位总统毕业于耶鲁：威廉·霍华德·塔夫脱 (William Howard Taft)、杰拉尔德·鲁道夫·福特 (Gerald Rudolph Ford Jr.)、乔治·H·W·布什 (George Herbert Walker Bush)、比尔·克林顿 (Bill Clinton) 和乔治·W·布什 (George Walker Bush)。



Bush)。耶鲁凭借其优秀的学子创造了一个政坛的奇迹，所以耶鲁素有“总统摇篮”之称。教员之间经常开的玩笑就是：“一不小心，你就会教出一个总统来。”

除了总统之外，它还培养了众多美国政坛上光彩夺目的领袖人物：如前副总统切尼(Cheney)、第一个通过民选而获得参议员的美国第一夫人希拉里(Hillary)、民主党副总统候选人利伯曼(Lieberman)、参议员詹姆斯·杰福兹(James Jeffords)、前国务卿万斯(Vans)、印第安纳州州长罗伯特·奥尔(Robert Orr)、密苏里州州长约翰·阿舍克罗夫特(John Ashcroft)、俄亥俄州州长理查德·塞莱斯特(Richard Celeste)，甚至还有韩国前国务总理李洪九等一些外国政治家。

据相关数据统计，自1789年以来的美国内阁中，9%的成员来自耶鲁，10余位美国最高法院大法官都曾在耶鲁学习。耶鲁毕业生还成为普林斯顿大学、康奈尔大学(Cornell University)、约翰·霍普金斯大学(John Hopkins University)、哥伦比亚大学(Columbia University)、芝加哥大学(University of Chicago)等众多著名大学的创始人或第一任校长，并因此将“美国学院之母”的桂冠奉献给自己的母校。

而担任美国企业领导的耶鲁人，数量也远远超过其他大学。飞机设计师和企业家波音(Boeing)、可口可乐公司董事长戈伊苏埃塔(Goizueta)、国际投资家罗杰斯(Rogers)、TIME创始人亨利·鲁斯(Henry Luce)、联邦快递创始人弗雷德·史密斯(Fred Smith)、IBM公司前董事长约翰·艾克斯(John Akers)都是世人皆知的人物。

耶鲁也为美国演艺圈输送了大批光彩照人的文艺明星，其中最为中国观众熟悉的是因主演《苏菲的选择》(Sophie's Choice)和《克莱默夫妇》(Kramer VS. Kramer)而两度夺取奥斯卡奖的梅里尔·斯特里普(Meryl Streep)，还有《X档案》(The X-Files)中的男主角大卫·杜楚尼(David Duchovny)。

耶鲁也培养出了一批像詹天佑、马寅初这样杰出的中国留学生。

“桃李满天下”恰好可用于形容耶鲁大学。

在2007《英国泰晤士专上教育增刊》(Times Higher Education Supplement)的世界大学排名中，耶鲁大学的总平均排名与剑桥、牛津大学并列世界第二。美国“普林斯顿评论”(Princeton Review)在2006年把耶鲁大学在全美最难进的大学里排第二。在2008年USNews综合性大学排名中，耶鲁大学排名第三。

Contents

目录

Unit 1

创建美好未来

Create Better Future

Speech 1 联合国大会 / 3



United Nations General Assembly

——联合国大会第五十八届会议主席朱利安·罗伯特·亨特2004年在耶鲁大学的演讲

Speech 2 打击毒品的过去、现在和将来 / 19



The Past, Present & Future of the War on Drugs

——美国国土安全部副部长威廉·胡特金森2001年在耶鲁大学的演讲

Speech 3 环境创业：未来掌控着什么？ / 29



Environmental Entrepreneurship: What Does the Future Hold?

——美国内政部副部长史卡雷特2002年在耶鲁大学的演讲

Speech 4 关爱动物，行动起来 / 43

Care for Animals Now!

——美国人道协会主席韦恩·派瑟莱2004年在耶鲁大学的
演讲



Unit 2

彰显坚定信念

Show Firmly Beliefs

Speech 1 报纸新闻能在博客、《福克斯新闻》和卡尔·罗夫中求得生存幸存吗？ / 63

Can Newspaper Journalism Survive Blogs, Fox News, and Karl Rove?

——《华尔街日报》记者戴维·韦塞尔2006年在耶鲁大学的
演讲



Speech 2 无所谓论 / 89

It's Whatever—Proof

——美国作家克里斯多弗·巴克利2009年在耶鲁大学的演
讲



Speech 3 为何财经媒体没有预警经济危机？ / 111

Why Did Financial Media not Report the Economic Crisis?

——英国《金融时报》总编莱昂内尔·巴贝尔2009年在耶
鲁大学的演讲



Unit 3

完善高等教育

Promote Culture Development through Higher Education



Speech 1 新生致辞：属于你们的机遇 / 131

Freshman Address: Your Time of Opportunity

——耶鲁大学校长理查德·莱文2008年在耶鲁大学的演讲



Speech 2 耶鲁法学院最后一课 / 145

One Last Class of Yale Law Style

——耶鲁大学法学院副院长卡萨2006年在耶鲁大学的演讲



Speech 3 维持卓越和仁慈的传统 / 159

Maintaining the Tradition of Humanity and Excellence

——耶鲁大学法学院院长哈罗德·郭洪柱2006年在耶鲁大学的演讲



Speech 4 新生致辞：一种与现实说法相悖的教育 / 181

Freshman Address: A Contrarian Education

——耶鲁学院院长玛丽·E·米勒2009年在耶鲁大学的演讲



Speech 5 耶鲁大学法学院毕业典礼致辞 / 193

Yale Law School Commencement Remarks

——耶鲁法学院副院长、权威学者乔纳森·梅西2008年在耶鲁大学的演讲

Speech 6 全面增强全球教育视野/ 217

Multiplicity-Enhanced Global Education: A Vision

——伦斯勒理工大学校长雪莉·安·杰克逊2009年在耶鲁大学的演讲



Speech 7 护士转型——何去何从/ 247

Nurses as Innovators — Where We're Going and How We Get There

——美国蓝十字蓝盾医保组织高级副总裁玛丽安·斯达普2009年在耶鲁大学的演讲



Unit 4



解决全球问题

Eliminate Global Threats

Speech 1 经济危机及法律、政治、政策的融合/ 257

Financial Crisis and Intersection of Law, Politics and Policy

——美国第70任财政部部长鲁宾1998年在耶鲁大学的演讲



Speech 2 通过国际合作应对气候变化/ 271

Cooperate Internationally in Coping with Climate Changes

——美国前总统克林顿2008年在耶鲁大学的演讲



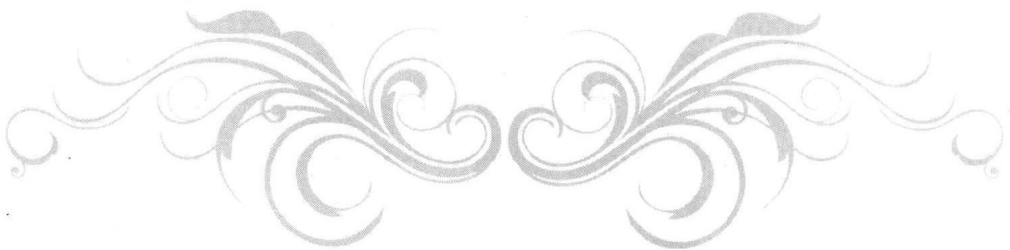


影响你一生的耶鲁演讲 II ● *The Most Influential Yale Speeches II*

Unit 1

创建美好未来

Create Better Future





Speech 1

联合国大会

——联合国大会第五十八届会议主席朱利安·罗伯特·亨特
2004年在耶鲁大学的演讲

联合国大会
Speech 1

朱利安·罗伯特·亨特 (Julian Robert Hunte) 出生在卡斯特里 (Castries)。1967年，他作为议员首次进入政治领域，后于 1970 年至 1971 年担任卡斯特里 (Castries) 市长。1978 年他加入圣卢西亚工党 (Saint Lucia Labour Party)，在 1984 年成为该党的领导人。1987 年，他当选进入圣卢西亚众议院 (the House of Assembly of Saint Lucia)，担任反对党领袖 (the Opposition)。2001 年，亨特进入圣卢西亚参议院 (the Senate of Saint Lucia)，后被圣卢西亚总理 (the Prime Minister of Saint Lucia) 邀请加入内阁 (the Cabinet)，同年担任外长。2004 年 12 月 7 日，他向联合国秘书长 (the Secretary-General of the United Nations) 递交国书后，被任命为圣卢西亚常驻联合国代表。在 2003 年至 2004 年间，亨特也是联合国大会 (the United Nations General Assembly) 第 58 届例会主席。

2006 年 12 月 11 日的大选中，亨特参加在格罗斯特岛 (Gros Islet) 选区的换届选举，但是被联合工人党 (United Workers Party) 的莱纳德·蒙多特 (Lenard Montoute) 击败。

亨特的专业是工商管理 and 会计。除了外交工作，目前他还是朱利安·亨特联合集团 (Julian R. Hunte Group of Companies) 主席和行政总裁。他还是圣卢西亚国家发展公司 (Saint Lucia National Development Corporation) 主席，这是圣卢西亚的主要发展机构。他还是圣卢西亚发展银行 (Saint Lucia Development Bank) 以及圣卢西亚国家商业银行 (National Commercial Bank of Saint Lucia) 的董事。在圣卢西亚亨特是国家级的板球手。他一直是圣卢西亚全国板球协会 (Saint Lucia National Cricket) 的主席，也是向风群岛板球理事会 (Windward Islands Cricket Board of Control) 的主席。

United Nations General Assembly

JANUARY 29, 2004

Secretary General of the Model United Nations, Members of the Faculty,
Distinguished Delegates of the Yale University Model United Nations, Ladies
and Gentlemen, students:

I am deeply committed to the United Nations and to multilateralism. It is this
commitment that underpins my Presidency of the Fifty-eighth Session of the United
Nations General Assembly, and which is the incentive that brings me to Yale University
to join you at the opening of this Model United Nations.

I wish to thank President Levin and all at Yale University who have so warmly
welcomed me here, and Mr. Favors and the organizers of the Model United Nations for
affording me this opportunity.

Multilateralism — the belief that nations act more effectively when they act together
to address issues of a global nature — has been an organizing principle and the foundation
of the work of the United Nations from the start. We all know, however, that obstacles
to economic and social progress, human right and fundamental freedoms and peace and
security remain, *notwithstanding*^① strong support for multilateralism. Daily, the United
Nations faces new and emerging challenges, some of which have proved to be quite
daunting^②.

When the United Nations Charter was signed at San Francisco in 1945 nearly fifty-